

MUKANDA WA GISENDESELO GIA IMA YAGASUE

Mbimbi jia gudiangela

Gisendeselo gidi mukanda wa gisendeselo gia ima yagasue, nu gisendeselo gia ndaga jiasue. Mukanda wa Gisendeselo udi mutukoteleseela khuta gufugiwa gua dilu nu mavu, nu gufugiwa gua muku'a muthu, nu gufugiwa gua ivunza nu gua shitu. Uvi ushigo mutukoteleseela gulondewa gua ndaga jia muku'a muthu nu gukhala guenji nu ako, udi mututeela khuta lumene. Mukanda wa Gisendeselo udi mutangewa gifua gubutshiwa guheguhe. Ndaga ya mu bengi, mu gibundabunda muazoga gima gihegihe. Mu mukand'ou, Nzambi udi musendesela gudidijiga magemage, uu nu hadimuenegesele diago muene mu Yesu Kilisto.

Gubola guazangelele muho wa khalelo dia muku'a muthu nu gudivua guenji nu Nzambi. Uvi Nzambi walondele mulonga.

Ikotelo nage idi n'ayo gukhalesa muku'a muthu nu monyo. Ikotelo inyi yajile nu gumuenega magemage mu gulonda gua Nzambi mukunda nu guhuluisa muku'a muthu. Ikotelo iwana idi mu mukand'ou: gimoshi gia gu dihia dia Edene, hangima gikotelo gia Adama hadile na muene wabua gale genji, gikotelo gia Nowa nu gikotelo gia Abalama. Ikotelo iko iwana idi: Gikotelo gia gu mulundu wa Sinayi, nu enya Isalele mukunda nu mavu a gutendelela. Gikotelo giko nu Davidi. Gia gisugishilo, gikotelo gihegihe, giene gidi mutema gudijiga ikotelo iko yagasue ya gudiangela.

Ha ndaga ya givuo giwafundjiwe, athu ako anatangiza egi mukand'ou wandakhala wafundjiwe gu khanda ya givuo gia 1450—1410 A.C.

Mukanda wajiya gukhaphewa mu itshinyi eyi:

1. Gufugiwa gua ima yagasue nu gua muku'a muthu, 1.1—2.25
2. Gisendeselo gia gubola nu gia malamba, 3.1-24
3. Gusendesela gudi Adama uu nu gudi Nowa, 4.1—5.32
4. Nowa nu nvula yavula, 6.1—10.32
5. Nzo yaleba ya Babele, 11.1-9
6. Gusendesela gudi Seme uu nu gudi Abalama, 11.10-32
7. Malemb'a giphuta: Abalama, Isaka nu Yakoba, 12.1—35.29
8. Vungu dia Esau, 36.1-43
9. Yosefe nu aphanji'enji a mala, 37.1—45.28
10. Enya Isalele mu mavu a Egitu, 46.1—50.26

Muho wafugiwe ima yagasue

1 ¹ Gu gisendeselo Nzambi wafugile dilu nu mavu^a. ² Mavu akhalele gilalalala, akhalele atuhu sha, guakhalelego nu gima gingoshi. Phipha yakhalele mutshuiga osea, Givule gia Nzambi^b giakhalele muwenda holu dia meya. ³ Henyaha, Nzambi wazuelele egi: “*kianga gikhale.” Kianga giakhale. ⁴ Muene

wamuenene egi *kianga giakhalele giabonga. Hangima, Nzambi wakhaphumuine *kianga nu phipha. ⁵ Muene walugile *kianga dijina egi: “Muanya,” walugile ufugu dijina egi: “Phipha.” Ngueze yabuile, gimenegena giatagene. Yakhalele lusugu lua gudiangela.

⁶ Nzambi wazuelele luko egi: “Khando ikhale ha gukhaphumuna meya ha

^a 1.1 Tuajiya nji gubungisa v. 1 gu v. 2, tubalumuna egi: Hasendesele Nzambi gufuga dilu nu mavu, mavu akhalele...

^b 1.2 Givule gia Nzambi: gubalumuna guko egi: Muhehe wa Nzambi nga funji yakola.

ene akhale mu khanda jiyadi.”⁷ Ngenyi, Nzambi wafugile khando, yakhaphumilwe meya goshi’ayo nu meya holu di’ayo. Na yatshitshiwe ngenyi.⁸ Nzambi walugile khando inyi dijina egi: “Dilu.” Ngueze yabuile, gimenegena giatagenene. Yakhalele lusugu lua ngiadi.

9 Nzambi wazuelele luko egi: “Meya adi goshi’a dilu adibungise hama hangoshi ha gula fundo dilandu dimuenegene.” Ndaga yatshitshiwe ngenyi.¹⁰ Nzambi walugile fundo dilandu dijina egi: “Mavu,” walugile meya adibungishile hangoshi dijina egi: “Meya akoma.” Muene wamuenene egi ndaga yatshitshile muene yakhalele yabonga.¹¹ Hangima Nzambi wazuelele egi: “Mavu azogese ivunza, azogese muangu udi muhaga jimbuto nu mitshi idi muyima mabundu adi nu jimbale jiawo mukatshi gifua mudi miho yayo.” Ndaga yatshitshiwe ngenyi.¹² Mavu azogesele ivunza, nu muangu udi muhaga jimbuto, nu mitshi idi muyima mabundu adi nu jimbale mukatshi gifua mudi miho yayo. Nzambi wamuenene egi ndaga yatshitshile muene yakhalele yabonga.¹³ Ngueze yabuile, gimenegena giatagenene. Yakhalele lusugu lua thathu.

14 Hangima Nzambi wazuelele egi: “Ilemenno ikhale mu dilu ha gukhaphumuna muanya nu phipha. Ikhale njimbu jagudijiga sungi, nu masugu nu ivuo.¹⁵ Mbayikhala mulema mu dilu ha guphelegetesa ha mavu.” Ndaga yatshitshiwe ngenyi.¹⁶ Na Nzambi wafugile ilemeno yakoma iyadi. Gilemeno giabalega gukoma kumbi, ha guhinyina nu muanya, nu gilemeno giazonda, mbeu ha guhinyina mu phipha. Nzambi wafugile nji jithemua.¹⁷ Muene wahagele ilemeno inyi mu dilu mukunda nu guphelegetesa ha mavu,¹⁸ mukunda nu guhinyina mu muanya nu mu phipha, mukunda nu gukhaphumuna muanya nu ufugu. Nzambi wamuenene egi ndaga yatshitshile muene yakhalele yabonga.¹⁹ Ngueze yabuile, gimenegena giatagenene. Yakhalele lusugu lua nguana.

20 Hangima Nzambi wazuelele egi: “Meya azale nu mbiji jia miho yagasue, njila jinyinge gosa.”²¹ Nzambi wafugile shitu jyakoma jia mu meya nu mbiji jiko jia miho nu miho jianakhala mu meya nu njila jia miho yagasue. Nzambi

wamuenene egi ndaga yatshitshile muene yakhalele yabonga.²² Muene wasuangu-luishile ima yafugile muene, wayitendelele egi: “Mubutulule, muzalese meya akoma, nu njila jividudise ha mavu.”²³ Ngueze yabuile, gimenegena giatagenene. Yakhalele lusugu lua thano.

24 Nzambi wazuelele egi: “Mavu azale nu shitu jia miho yagasue, nu shitu jia hembo nu shitu jia mu foto, nu jidi mudibulumuna hashi.” Ndaga yatshitshiwe ngenyi.²⁵ Nzambi wafugile shitu jia ha mavu jia miho yagasue, nu shitu jia hembo nu jia mu foto, nu jidi mudibulumuna hashi ha mavu. Muene wamuenene egi ndaga yatshitshile muene yakhalele yabonga.

26 Hangima Nzambi wazuelele egi: “Luenyelu tufuge muku’a muthu, muene akhalele gifua esue, udi mudifuana nu esue. Muene udi mukhala nu ngolo jia guhinyina jishui jia mu meya, nu njila, nu shitu jia hembo nu jia mu foto jiasue, nu jidi mudibulumuna hashi.”²⁷ Ngenyi Nzambi wafugile muku’a muthu, wamufugile nu gifuanesa gienji, wafugile yala nu mukhetu.²⁸ Nzambi wasuangu-luishile nu gudindelela ogu: “Mubutulule, mumuangunuge ha mavu agasue, muahinyine, muhinyine jishui jia mu meya nu njila jia gosa nu shitu jiasue jidi mudinyigisa ha mavu.”²⁹ Nzambi wazuelele egi: “Tadienu, ngudi gumihua ima yagasue ya ha mavu idi muhaga jimbuto nu mitshi idi muyima mabundu adi nu jimbale mukatshi. Mbuto eji nu mabundu awa mbayikhala ima yenu ya gudia.³⁰ Ngudi muhana muangu ula legelege wagasue ha gukhala ya gudia ya shitu yagasue ya ha mavu nu ya njila yagasue ya gosa nu ya gima giasue gidi mudinyigisa gidi nu muhehe wa monyo.” Ndaga yatshitshiwe ngenyi.³¹ Nzambi wamuenene yagasue yatshitshile muene egi yakhalele yabonga sha. Ngueze yabuile, gimenegena giatagenene. Yakhalele lusugu lua samano.

2¹ Ngenyi Nzambi wamanesele gufuga gua dilu nu mavu nu gua ima yagasue idi muene.² Hadile Nzambi wamanesele midimo yenji yagasue, muene wahulugile lusugu lua sambadi.³ Nzambi wasuangu-luishile lusugu lua sambadi, walubuishile lusugu luenji

^d 1.27 5.1-2; 9.6; 1 Kol 11.7; Mat 19.4; Mako 10.6.

ndaga ya lusugu lunu muene wahulugugile gu mudimo wenji wagasue wa ufugie.^c ⁴Wowu udi muho wafugile Nzambi dilu nu mavu gu gisendeselo nu ima yagasue idi muene.

Dihia dia Edene

Hafugile Maweze Nzambi mavu nu dilu, ⁵guakhalele gale go gifuguse gia mu temu ha mavu, guakhalelego gale muangu wa mu temu ndaga ya Maweze Nzambi wakhalele khenji ganogesa gale go nvula ha mavu, nu guakhalelego nga muthu ha gudima mavu. ⁶Uvi meya akhalele muzoga goshi'a mavu, akhalele mutebesa ha mavu agasue.

⁷Maweze Nzambi wazudile fuluguta dia mavu, walondele n'adio muthu. Muene wamufujile muhehe wa monyo mu mazulu enji, muthu unu wabuile muthu ya monyof.

⁸Hangima Maweze Nzambi walondele dihia dia ima ya kukuna mu Edene gu khanda ya mazogelo a kumbi mukunda nu guhaga mo muthu yalondele muene. ⁹Maweze Nzambi wamenelese mitshi ya miho yagasue yakhalele yabonga gu meso nu yakhalele muhaga mabundu abonga ha gudua. Hakatshi dia dihia dinyi, muene wahagele mutshi wa monyo nu mutshi udi muhana ndunge jia gujiyila ndaga jidi jiabonga nu ndaga jidi jiabola.^g

¹⁰Mu mavu a Edene muakhalele gito gia muta wakhalele mubulumuga nu gutebesa dihia. Guenegunu, muta unu wadikhaphele mu mita iwana. ¹¹Jina dia muta wa gudiangela didi Phishona. Muta unu udi mujieta gifutshi gia Havila, fundo didi musangewa utadi wa wolo. ¹²Utadi wa wolo wa gifutshi egi udi wa diago. Mu gifutshi egi mudi musangewa nji uhafu wa bedeliyome nu tuseso tua onikise. ¹³Jina dia muta wa ngiadi didi Gihona. Muta unu udi mujieta gifutshi gia Kushi.^h ¹⁴Jina dia muta wa thathu didi Tigele. Muta unu udi mubulumuga gu

mazogelo a kumbi mu gifutshi gia Asiliya. Muta wa nguana udi Efalata.

¹⁵Hangima Maweze Nzambi wazudile yala, wamuhagele mu dihia dia Edene ha gukhala mudikokelela nu ha gukhala mudibamba. ¹⁶Maweze Nzambi, wawambelele yala egi: "Wajiya gudua gaye mabundu a mitshi yagasue idi mu dihia. ¹⁷Uvi udigo ndo mabundu a mutshi udi muhana ndunge jia gujiyila ndaga jiabonga nu njabola, ndaga ya gula waadia, lusugu luene aye mbawufua gaye diago."

¹⁸Hangima Maweze Nzambi wazuelele egi: "Ishigo yabonga ha yala gukhala hakhenji. Ngumulondele mukuateshi wamufuana." ¹⁹Maweze Nzambi wazudile ndambo ya mavu, walondele n'awo shitu jiasasue nu njila jiasasue jia mu foto. Muene wajile n'ajio gudi yala ha gumona nga majina'tshi andajihua yala. Jina diagasue diahanene yala gudi shitu nga gudi njila diabuile jina diayo. ²⁰Ngenyi yala wahanene majina gudi shitu jiasasue jia hembo nu jia mu foto nu gudi njila jiasasue jia gosa. Uvi yala gakhalelego nu mukuateshi wamufuana.

²¹Maweze Nzambi wabandesele yala tulo tua mulambalamba. Muene wamukatshuile luphatshi lungoshi, wavutuile saba mu fundo diayo. ²²Maweze Nzambi walondele mukhetu nu luphatshi luakatuile muene gudi yala. Muene wamuhanene gudi yala. ²³Yala wazuelele egi:

"Aa you udi gifiya gia ifiya yami, saba ya saba yami.

Mbaamutamega egi 'mukhetu,'ⁱ
ndaga ya muene wakatuwa
gudi yala."

²⁴Ha mulong'ou yala mbawubemba sh'enji nu gin'enji, mbawuya mudibungisa nu mukaji'enji. Muyadi wawo tshima mbabua muthu mungoshi.^j

²⁵Yala nu mukaji'enji akhalele jithowa muyadi wawo tshima, uvi gakhalelego muvua musonyi.

^c 2.3 Guz 20.11; Heb 4.4,10.

^f 2.7 1 Kol 15.45.

^g 2.9 Yat 2.7; 22.2,14.

^h 2.13 Kushi: ako adi muzuela egi gifutshi gia Kushi gidi mu mavu a Mesopotamiya. Uvi ako adi muzuela egi gifutshi gia Kushi gidi mu mavu gi thunda ya Ejipitu (Sudane nga Etiopi).

ⁱ 2.23 mukhetu: mbimbi eyi mu Hebelu "ishshah" idi muza gu mbimbi "ish" idi muzuela egi yala.

Hene mbimbi mukhetu nu yala jidi nu gudifuana.

^j 2.24 Mat 19.5; Mako 10.7-8; 1 Kol 6.16; Ef 5.31.

Gubua gua muku'a muthu mu gubola

3¹ Nyoga yabalegele shitu jagasue jia mu foto jiafugile Maweze Nzambi gutema. Nyoga yahudile mukhetu egi: "Yadiago Nzambi wamiwambela egi mudigo mabundu a mitshi yagasue idi mu dihia edi ba?"^k

2 Mukhetu wataye egi: "Tuajiya gudua mabundu a mitshi yagasue ya mu dihia, ³uvi mabundu a mutshi udi hakatshi dia dihia tuajiyilego guadia. Nzambi wazuelele egi mudigo mabundu a mutshi unu, muababatago koko ha gula mufuigo." ⁴Nyoga yazuelele egi: "Mambo! Mbamufuigo. ⁵Nzambi wazuelele ngenyi ndaga ya muene udi muyiya egi hamudi mudia mabundu anyi, meso enu adi mutuwuga, mbamubua gifua muene Nzambi, mbamujiya ndaga jibola nu jjabonga."

6 Mukhetu wamuenene egi mabundu a mutshi unu akhalele abonga ha gudua, wamuenene nji egi mutshi wakhalele wabonga sha gu meso, wajiya gubuisa muthu muenya ndunge jjavula. Hene, wazudile bundu dingoshi dia mutshi unu, wadile. Hangima wahuile nji mulumi'e-nji, mulumi'enji wadile. ⁷Kumbi dinyi diago meso awo atuwugile, ajiyile egi: "Tudi thowa." Alondele mayiji a mutshi wa figi gifua mulele, asudigile.

8 Mu ngeze ya lusugu lunu, ene avuile dijiui dia Maweze Nzambi wakhalele muwenda mu dihia. Yala nu mukhetu amulengele, adisuegele mukatshi dia mitshi ya mu dihia. ⁹Hangima Maweze Nzambi watamegene yala, wamuhudile egi: "Aye udi gui?"

10 Yala awataye egi: "Ngavui dijiui diaye mu dihia, ngakhala nu woma, hene ngadisuega ndaga ya ngudi ithowa."

11 Maweze Nzambi wamuhudile egi: "Nanyi waguwambela egi aye udi ithowa? Aye wadi bundu dia mutshi ungangumbidile mukhuala ha gula gudua ndo ba?"

12 Yala wabalumuine egi: "Mukhetu iwanguhuile muene wanguhui dibundu dinyi hene ngadi."

13 Maweze Nzambi wahudile mukhetu egi: "Mukunda na'tshi watshitshi ndag'eyi?"^l

Mukhetu wabalumuine egi: "Mba nyoga yanguhuigi hene ngadi bundu dinyi."

Nzambi udi muta mukumbu

14 Luenyelu Maweze Nzambi wawambebele nyoga egi: "Mukatshi dia shitu jagasue, aye hakhaye udi mutewa mukumbu ha mulonga ou uwatshitshi. Sendese mangin'ou uu nu gunu, aye mbawukhala, mubulumuna vumo diaye mu mavu ha guwenda. Aye mbawukhala mudia fuluguta dia mavu mu monyo waye wagasue. ¹⁵Mbanguhaga umbalagaji hakatshi dia aye nyoga nu mukhetu, nu hakatshi dia vungu diaye nu vungu dienji. Ene mbaagudiata gu muto, aye mbawasumata gu sashi ya kulu."^m

16 Hangima Maweze wawambebele mukhetu egi: "Mbanguguhagela lamba gu gumita guaye, nu mbawukhala nu misongo yabala ha gubuta guaye. Mutshima waye mbawukhala gudi mulumi'aye, muene mbawuguhinyina."

17 Nzambi wawambebele nji yala egi: "Aye wavui yaguwambela mukaji'aye, na wadia bundu dia mutshi ungangumbidile mukhuala ha gula gudua ndo. Ngudi muta mavu mukumbu mukunda nu ndaga yabola iwatshitshi. Aye mbawukalagala mudimo wabala wa gudima ha guheta ima yaye ya gudua masugu agasue a monyo waye. ¹⁸Mavu mbaguzogesela mithumbi nu minzumbu. Aye mbawudia ivunza ya mu foto". ¹⁹Mbawuheta ya gudua nu kiza mu phala yaye uu nu ha udi muvutuga luko mu mavu awalondewe n'awo. Ndaga ya aye udi fuluguta dia mavu, mbawuvutuga luko mu fuluguta dia mavu."

20 Adama walugile mukaji'enji jina egi: "Eva," ndaga ya muene wakhalele nvuaji ya athu agasue a ha mavu. ²¹Maweze Nzambi walondele milele ya ilema mukunda nu Adama nu mukaji'enji Eva, waasudigishile n'ayo.

**Adama nu Eva
adi muzolewa mu dihia**

22 Hangima Maweze Nzambi wazuelele egi: "Luenyelu muku'a muthu wabua gifua csuc, ndaga ya muene

^k 3.1 Yat 12.9; 20.2.

^l 3.13 2 Kol 11.3; 1 Tim 2.14.

^m 3.15 Yat 12.17.

ⁿ 3.18 Heb 6.8.

wajiya gukhaphumuna ndaga jiabola nu
jiabonga. Tuteme ha muene gadigo
mabundu a mutshi udi muhana monyo
ha gula muene gakhadigo nu monyo
ivuo nu ivuo^o.” ²³Ngenyi Maweze Nza-
mbi wamukayeke mu dihia dia Edene,
wamutumine ha gudima mavu alondewe
n’awo muene. ²⁴Maweze Nzambi waka-
yeke muku’a muthu mu dihia dia Edene.
Gu khanda ya mazogelo a kumbi gu
dihia, Nzambi wahageke akeluba adi nu
phogo jia khusa jidi mulema tshuya nu
mujieta mu khanda jagasue ha gutha-
tha njila ya gu mutshi wa monyo.

La Bible en Giphende courant, une nouvelle traduction
publié sous le titre
MUKANDA WA NZAMBI
mu Giphende gidi muzuelewa

par
La Société Biblique du Zaire,
B.P. 8911,
KINSHASA, Zaire

© Société Biblique du Zaire, 1995
Illustrations par Horace Knowles
© The British & Foreign Bible Society
Swindon, England, 1954,1967,1972

ISBN 9966-40-586-0
GIPHENDE BIBLE 053P UBS-EPF 3M 1996